



DENTRO DE ESTA EDICIÓN



DIVERSIÓN DURANTE EL VERANO,

ACTIVIDADES COMUNITARIAS de NYCHA
» Más en la página 8 y 9 de la versión inglés



ECOLÓGICAMENTE HABLANDO:

IMPACTO DEL Cambio Climático
» Más en la página 3



CENTRO DE ATENCIÓN AL CLIENTE:

Como funciona
» Más en la página 4

DATOS BREVES

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York ha cambiado al uso de gas natural en sus 334 residenciales.

El terreno del residencial Markham Gardens en Staten Island cubre 541,000 pies cuadrados.

Los residentes de Markham Gardens regresan... y ahora pueden ser propietarios

Por Eric Deutsch

Realmente se puede regresar a casa. Natasha Chapman, una madre soltera de 40 años de edad que vivía en Markham Gardens en Staten Island, se acaba de mudar nuevamente a Markham Gardens. Cuando la Sra. Chapman vivía allí en la década de los 90, era residente de las viviendas públicas de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés), pero regresa como propietaria de una casa de dos familias, ahora que Markham Gardens es un complejo residencial privado.

"Es abrumador", afirmó la Sra. Chapman. "Es una emoción inimaginable. Es el éxito".

La Sra. Chapman fue la primera persona en aprovechar un programa que dio máxima prioridad a los antiguos residentes de Markham Gardens, para comprar una de las nuevas casas. Los edificios originales del complejo, que incluían 360 apartamentos, fueron demolidos en 2007. La propiedad reconstruida cuenta actualmente con 240 unidades de alquiler asequibles y 25 casas de dos familias destinados a adquisiciones inmobiliarias a precios accesibles.

A fin de calificar para ser propietaria de una de las casas, la Sra. Chapman tuvo que asistir a un curso educativo sobre la compra de propiedades, alcanzar un puntaje de crédito aceptable, ganar un ingreso mínimo y tener suficientes ahorros como para cubrir la cuota inicial. Apenas se enteró de esta oportuni-



Natasha Chapman en su nueva cocina en Markham Gardens en Staten Island.

dad, la Sra. Chapman sabía que deseaba aprovecharla.

Sin embargo, sabía que no estaba ganando suficiente dinero en su trabajo de oficina en el hospital Richmond University Medical Center, como para hacer

continúa en la página 2 ▶

Jóvenes residentes de NYCHA realizan sus aspiraciones profesionales

Por Heidi Morales

Más de dos docenas de jóvenes residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) no estaban satisfechos con simplemente pasar su verano en un típico trabajo temporal. En lugar de eso, ellos pasaron ocho semanas como empleados a tiempo completo de la Autoridad como parte del programa NYCHA Achievers o 'triunfadores'. Dirigido a los residentes de 17 a 22 años que están matriculados o van rumbo a la universidad, el programa 'Achievers' está diseñado para jóvenes que quieren una oportunidad de trabajar en un ambiente gubernamental dinámico, relacionado a sus intereses y entrenamiento académico. Los participantes trabajan en los Departamentos de Servicios Sociales, Leyes, y Asociaciones Público-Privado de NYCHA, entre otros, o se colocan en una organización exterior.

"Fue una gran oportunidad," dijo Melissa Hernández de 22 años,

Melissa Hernandez, participante del programa NYCHA Achievers asiste a Lehman College en El Bronx.

residente del residencial Lillian Wald en Manhattan. "Adquirir esa experiencia laboral, especialmente el ser colocada dentro de un departamento [servicios sociales] que está asociado con mi especialización, pensé que sería bueno para mí para crecer y aprender".

El trabajo de la Srta Hernandez en el departamento de servicios sociales complementó sus estudios académicos y le ofreció experiencia práctica con ca-

sos de violencia domestica y traslados de emergencia. Aunque la estudiante de último año quiere ejercer una carrera en el trabajo social clínico, el cual se enfoca más en proveer asistencia a través de consejería, la Srta Hernández dijo que esta experiencia ayudo a exponerla a otras áreas del campo. Ella es una estudiante de tiempo completo en Lehman College en El Bronx y lo ha encontrado increíblemente difícil encontrar un trabajo debido a falta de experiencia profesional; ella cree que el programa

continúa en la página 2 ▶



◀ continuado de la página 1

Los residentes de Markham Gardens regresan y ahora pueden ser propietarios



El nuevo residencial Markham Gardens está preparado para que más residentes se muden y hagan de él su hogar.

realidad su sueño, por lo que tomó un segundo trabajo y trabajó siete días a la semana. Los martes y jueves, se levantaba a las 5:30 a.m. y regresaba a su casa a las 11:00 p.m. y ni siquiera veía a sus dos hijos. "Fue bastante duro, todos trabajábamos juntos y yo contaba con la ayuda de familiares y amigos", comentó la Sra. Chapman. "Cuando se trabaja con tanto esmero, tiene que haber una luz al final del túnel".

Los participantes del programa reciben varios subsidios que sirven de ayuda para los costos del enganche y de cierre. NYCHA entregó a la Sra. Chapman un bono de \$50,000 que se absolverá a los 15 años si aún continúa

siendo propietaria y viviendo en el edificio. También recibió ayuda del Departamento de Preservación y Desarrollo de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, de la Corporación de Viviendas Accesibles del Estado de Nueva York, de la División de Renovación Comunitaria y de Viviendas y del banco HSBC.

Los antiguos residentes de Markham Gardens tienen máxima prioridad en el nuevo complejo y 14 de ellos regresaron mientras que otros 24 residentes están recibiendo la aprobación para unirse a ellos. La siguiente prioridad es para los residentes de NYCHA que viven en Staten Island. Después de ellos, los

hogares restantes se ofrecerán a través de un sistema de sorteo a cualquier hogar calificado. Por el momento, solo otro residente de NYCHA ha recibido la aprobación previa para una hipoteca.

Markham Gardens es considerada como una comunidad de ingresos mixtos, y se proveyeron cupones del programa de Sección 8 a todos los residentes que regresaron. Los residentes que regresan deben contar con suficiente crédito, someterse a una verificación de antecedentes criminales y ser un residente de vivienda pública de buen estatus. Una fase final del proyecto incluirá un edificio de 80 unidades para adultos mayores, cuya construcción comenzará en 2011.

La Sra. Chapman había vivido en Markham Gardens desde 1992 cuando se mudó a Mariners Harbor Houses en 2004, antes de la demolición del residencial. Vivió allí hasta el 2 de agosto de este año, cuando adquirió su nuevo hogar y durmió allí esa noche, aunque aún no le habían llevado los muebles. Ya ha alquilado la segunda unidad de su nueva vivienda para dos familias.

"¿Iba a continuar pagando toda esta renta o quería ser propietaria?", dijo la Sra. Chapman. "Ahora puedo dejarles algo a mis hijos. Tenía que hacerlo. Es tan importante ser dueño de algo".

◀ continuado de la página 1

Jóvenes residentes de NYCHA realizan sus aspiraciones profesionales

'Achievers' cambió todo eso. "Esto es algo que puedo añadir a mi curriculum vitae y puede ayudarme a conseguir un trabajo en el futuro", ella añadió.

"Hoy representa otro paso en sus jornadas. Y es un gran paso", dijo el presidente de NYCHA John B. Rhea durante la ceremonia de cierre. "Cuando regresen a sus escuelas este otoño, recuerden lo que han aprendido este verano sobre el valor del trabajo en equipo, el empeño y la confianza en sí mismos. Nosotros creemos en ustedes, estamos contando con ustedes y tenemos fe de que van a ser exitosos".

Paul White de 21 años, residente del residencial Throggs Neck en El Bronx, dijo que también disfrutó del programa y que su asignación en el departamento legal de NYCHA ayudó a animar sus deseos de estudiar leyes. "Es magnífico. Estoy

aprendiendo sobre diversos estatutos y todas las complejidades de la ley, sobre las cuales no tenía ninguna idea", dijo el Sr. White.

Él ha estado ocupado resumiendo deposiciones y audiencias previas al juicio y extrayendo información de los sumarios para utilizar en el desarrollo de otros casos.

La Srta. Hernandez se va a graduar en mayo de 2011 y planea asistir a la escuela de postgrado, y a la larga, obtener un doctorado en trabajo social. El Sr. White también espera graduarse el próximo año de University of Pennsylvania y planea asistir a la escuela de leyes.

El programa fue creado por el Departamento de Recursos Humanos de NYCHA y se llevó a cabo desde el 28 de junio al 19 de agosto. El programa recibió financiación por parte del asambleísta Vito Lopez (Brooklyn). La financiación

cubrió el programa de este año y patrocinará otro grupo de 'Achievers' durante el verano de 2011.

Paul White, participante del programa 'NYCHA Achievers' asiste a University of Pennsylvania en Filadelfia.



¿Comentarios? ¿Preguntas? Mande un correo electrónico a Journal@nycha.nyc.gov.



DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA

El Periódico

76
años de vivienda pública en la ciudad de Nueva York

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg.....	Alcalde
John B. Rhea.....	Presidente
Earl Andrews, Jr.....	Vicepresidente
Margarita López.....	Miembro de la Junta
Vilma Huertas.....	Secretaria
Michael Kelly.....	Gerente General
Lynn Godfrey.....	Oficial Principal de Comunicaciones
Sheila Stainback.....	Oficial de Comunicaciones
Eric Deutsch.....	Editor
Heidi Morales.....	Editora/Sección Español
Howard Silver.....	Editor/Boletín de NYCHA
Tischelle George.....	Editora de Noticias Electronicas
Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....	Fotografía
Christian Nwachukwu.....	Escritor
Brent Grier.....	Estudiante de Práctica

Si usted está interesado en poner un anuncio en *el Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

AVISO PARA LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York
Operaciones Comunitarias El Departamento de Servicios de Apoyo al Residente

se complace en anunciar la 6.a

FERIA ANUAL DE BENEFICIOS Y DERECHOS PARA LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

El tema de este año es: "Amplíe su Universo"

...una introducción a la tecnología







Older Adults Technology Services

Fecha: martes, 21 de septiembre de 2010
Horario: de 10:00am a 3:00pm
Lugar: Riverbank State Park
 679 Riverside Drive at 145th Street, Manhattan

- Evaluaciones médicas e información sobre su salud
- Informática, acceso a Internet, fotografía digital
- Beneficios de alimentos y de transporte
- Asesoramiento económico
- Planes de Seguros Médicos (HMOs) Medicare Advantage
- Organizaciones de Apoyo para Personas de la Tercera Edad

TODA persona que desee participar debe registrarse con anticipación
Para obtener más información llame al (212) 306-8443



Mensaje del Presidente

Con las extensas reformas financieras y de protección a los consumidores implementados recientemente, el gobierno federal notificó que se mantendrá en alerta para proteger las finanzas de los estadounidenses. Los insto a hacer lo mismo. La importancia de lograr una estabilidad financiera no se puede exagerar y es fundamental si se desea alcanzar las metas con éxito.

La información financiera es un componente esencial de la estabilidad financiera. Capacita a las comunidades y familias de NYCHA y mejora la calidad de vida. La información financiera le permite tener más dinero disponible ahora y en el futuro y, puede hacer que su dinero produzca resultados en beneficio suyo.

Nunca es demasiado temprano para comenzar a enseñar a las personas a administrar sus finanzas con astucia. Este verano, NYCHA se unió al TD Bank en una sociedad sin precedentes para enseñar a la juventud que vive en viviendas públicas sobre los beneficios de la información financiera y la importancia de ahorrar dinero. A través del 'TD Bank WOW! Zone', los niños de 6 a 12 años que participaron en actividades en cinco centros comunitarios de NYCHA recibieron lecciones interactivas gratuitas sobre información financiera. Además, se alentó a los jóvenes a que lean 10 libros durante el verano; aquellos que lo hicieron recibieron un depósito de \$10 dólares del TD Bank para una cuenta de ahorros para jovencitos —*Young Save*— nueva o existente.

Aunque el compromiso de NYCHA de asistir a los residentes para que maximicen su potencial económico no es nuevo, el esfuerzo por convertir la información financiera en una parte central de la misión de la Autoridad si lo es. Por ese motivo, creé la Oficina de Sustentabilidad y Fortalecimiento Económico del Residente (REES siglas en inglés) en agosto de 2009, solo dos meses después de asumir el cargo de presidente. Uno de los cargos de la REES es incrementar el conocimiento financiero de los residentes de viviendas públicas.

A través de la REES, NYCHA se asocia a la Oficina de Capacitación Financiera (OFE siglas en inglés) del alcalde para alentar a los residentes a que aprovechen los Centros de Capacitación Financiera. Estos centros le ayudan a tomar el control de su deuda, mejorar su crédito, negociar el cobro de deudas, crear un presupuesto, abrir una cuenta bancaria



El presidente de NYCHA John B. Rhea habla con residentes jóvenes de vivienda pública durante el evento de inicio del programa de alfabetización 'TD Bank's Summer Reading Program' el 27 de julio en Queensbridge Houses en Long Island City.

y mucho más. Los asesores profesionales ofrecen asesoramiento financiero individualizado y gratuito en persona o por teléfono en inglés, español y chino. Y todo lo que usted tiene que hacer para tener acceso a estos servicios es llamar al 311 para encontrar el Centro de Capacitación Financiera más cercano y luego contactarlos para coordinar una visita.

Queremos asegurarnos de que los residentes aprovechen y tengan acceso a servicios financieros

de precios razonables, pertinentes y convenientes que les permitan estar mejor preparados para el futuro. NYCHA está trabajando para ampliar las ubicaciones de los bancos y las cooperativas de ahorro y crédito que aceptan pagos de rentas, de manera que abrir y administrar una cuenta bancaria y pagar la renta sea todo parte de una única fuente de servicio.

Estas instituciones financieras también ofrecen con frecuencia información y servicios bancarios importantes, tales como gestión monetaria, preparación básica de presupuestos, y el desarrollo y mantenimiento de un buen crédito. Recomiendo a los residentes de NYCHA que aprovechen estas oportunidades. La cooperativa de ahorro East River Development Alliance Federal Credit Union en Queens es un ejemplo de una institución financiera con la que nos hemos asociado en esta iniciativa y acepta pagos de rentas de NYCHA sin ningún costo. Si desea obtener una lista completa de los bancos que aceptan pagos de rentas de NYCHA, ingrese en la sección "Residents' Corner" (El rincón de los residentes) de nuestro sitio Web en www.nyc.gov/nycha.

La REES continuará buscando otras maneras de ayudar a los residentes a mejorar su capacidad financiera y construir su capital. Eso ayudará a lograr nuestro principal objetivo: asegurar que los residentes de las viviendas públicas de la Ciudad de Nueva York no solo sobrevivan sino que además prosperen.

Una noche calurosa para un tema caliente: Impacto del cambio climático en nuestros hogares

Por Howard Silver

NYCHA llevó a cabo su primera conferencia "Speaking Green" (o ecológicamente hablando) al aire libre la calurosa y húmeda noche del 28 de julio en el patio del residencial Queensbridge North Houses, durante el segundo mes de julio más caluroso en la historia de Nueva York. La ola de calor demostró vívidamente las preocupaciones expresadas por los tres oradores invitados del Departamento de Edificios de la Ciudad de Nueva York (DOB siglas en inglés) acerca del cambio climático y la conservación energética. Asimismo, se afirmó la importancia de las iniciativas tomadas por el DOB que han descrito como útiles para lograr un medioambiente sostenible.

La primera subcomisionada del DOB, Fatma M. Amer, supervisa el desarrollo de nuevos Códigos de Construcción que elevan los estándares de seguridad y sostenibilidad de los nuevos edificios. La Sra. Amer habló ante la audiencia de 150 personas acerca de las temibles consecuencias a nivel ecológico de las emanaciones de carbono que se generan a partir de la creación y el consumo de energía que reduce la capa de ozono de la Tierra, lo que también incluye el aumento de la temperatura y de los niveles del mar, las sequías y las inundaciones. También detalló el ambicioso plan de la Ciudad – PlaNYC 2030 – que tiene como fin reducir las emanaciones de carbono en un 30 por ciento para el año 2030.

"Los edificios son responsables del 75 por ciento de las emanaciones de carbono, mucho más que los automóviles, las fábricas y demás fuentes", manifestó la Sra. Amer. "Si no ganamos la batalla contra los edificios, perdemos la guerra. Por ese motivo, nos encontramos aquí hoy".

Aunque la revisión de los códigos de construcción para reducir las emanaciones de carbono de los nuevos edificios es fundamental, "el 85 por ciento de los edificios ex-

istentes de la Ciudad, lo estarán en 2030", observó Helen Gittleston, directora ejecutiva de asuntos regulatorios y de sostenibilidad del DOB. La Sra. Gittleston detalló tres leyes promulgadas por el alcalde Michael Bloomberg en 2009 con el fin de medir y reducir el consumo de energía en los edificios existentes que tuvieran medidas de 50,000 pies cuadrados o superiores. La Ciudad tiene 975,000 edificios y NYCHA, cuyos residenciales cuentan con 2,600 edificios, es el mayor propietario de edificios de la Ciudad.

"Una comunidad tan grande como NYCHA debe formar parte de los esfuerzos de sostenibilidad del medio ambiente de la Ciudad para que todos podamos marcar la diferencia", expresó John B. Rhea, presidente de NYCHA. "Esto incluye la reducción en el consumo de energía de nuestros edificios, modificando nuestros hábitos personales, para ahorrar energía y dinero y para darle un buen ejemplo a nuestros hijos".

El plan de edificios más ecológicos del DOB conocido como "Greener, Greater Building Plan", exigirá a los propietarios de edificios existentes de grandes proporciones que en forma anual fijen un punto de referencia para el consumo de energía del edificio a partir del mes de mayo de 2011, que hagan auditorías de ventanas, paredes, sistemas de agua caliente, sistemas de iluminación, sistemas eléctricos y elevadores para identificar zonas con problemas, que presenten un informe de eficiencia energética cada diez años a partir de 2013; y que actualicen el sistema de iluminación para mejorar la eficiencia energética e instalen medidores a partir de 2025.

James Colgate, comisionado asistente del DOB, también detalló la iniciativa "CoolRoofs" de la Ciudad de Nueva York que tiene como fin promover que se cubran y refresquen los techos con superficies refractarias blancas



Cheryl Minor, presidente interino del Comité Ecológico para Residentes de Harlem y residente de Fred Samuels Houses en Manhattan (izquierda), la comisionada de NYCHA Margarita López (centro), y la primera subcomisionada del DOB, Fatma M. Amer (derecha) hablan sobre la Agenda Ecológica de NYCHA antes de la conferencia "Speaking Green" el 28 de julio.

en lugar de alquitrán oscuro u otras sustancias que absorban calor y aumenten las temperaturas en los apartamentos de los pisos superiores e incluso en las calles de la ciudad. NYCHA ya participa en este programa voluntario.

La comisionada de NYCHA, Margarita López, que también es coordinadora medioambiental de la Autoridad, hizo un recordatorio a la audiencia. "Todos somos soldados en la lucha contra el calentamiento global. Debemos modificar nuestro comportamiento", expresó la funcionaria, sosteniendo una copia de *The Power is in Your Hands*, la guía para los residentes de NYCHA que trata temas del ahorro de energía. Citando una encuesta en el manual que impulsa a que los lectores evalúen sus propios hábitos en cuanto a la energía, la comisionada López desafió a los presentes a "considerar sus propias emanaciones en la misma forma en que el nuevo código exige a cada edificio que lo haga".

La serie de conferencias trimestrales, "Speaking Green", forma parte de la Agenda Ecológica de NYCHA y se encuentra conjuntamente patrocinada por Clinton Climate Initiative.

El Centro de Atención al Cliente de NYCHA trabaja para los residentes

El Centro de Atención al Cliente (CCC siglas en inglés) de NYCHA ofrece a los clientes (residentes) un punto de contacto central para sus necesidades de mantenimiento relacionadas con los apartamentos y residenciales. La posibilidad de poder resolver todo en un solo lugar simplifica el proceso y permite a los clientes recibir servicio constante a través de representantes de servicio capacitados que pueden satisfacer mejor sus necesidades. Los representantes de servicio se encuentran disponibles en todo momento para atender las solicitudes de mantenimiento de emergencia, y de 6:00 a.m. a medianoche, de lunes a viernes, para coordinar las visitas de mantenimiento. El CCC se encarga de más de 10,000 llamadas diarias y más de dos millones de llamadas al año.

La Autoridad administra más de 178,000 apartamentos en más de 2,600 edificios, la mayoría de los cuales tienen más de 40 años y requieren mejoras permanentes para preservar su disponibilidad para las futuras generaciones. Algunas órdenes de trabajo de oficios calificados, tales como carpintería, pintura o enlucido, se deben programar para más adelante debido a los recursos limitados y la alta demanda. Los residentes que llaman al CCC para solicitar una reparación de mantenimiento de rutina generalmente reciben una cita dentro de dos semanas. "Es muy importante que los

residentes sepan que cualquier retraso en los servicios de mantenimiento o en las reparaciones de sus apartamentos no debe atribuirse al CCC", afirmó Michael Kelly, gerente general de NYCHA. "En los últimos años, hemos tenido que adaptarnos a una gran reducción en fondos, especialmente en el área de oficios calificados, que ha llevado a una reducción del personal. Estamos muy preocupados acerca de la manera en que esto afecta las citas programadas".

La coordinación de citas en el CCC está dividida en dos categorías principales: visitas de emergencia y visitas que no son de emergencia. Las visitas que no son de emergencia son reparaciones de mantenimiento rutinarios y reparaciones de oficios calificados. Estas citas se programan a través del sistema en base al próximo horario disponible, el cual se determina por la cantidad de personal del residencial o del Departamento de Administración de Propiedades en un determinado cargo disponible en dicho horario. El representante del servicio de atención al cliente no se encarga de enviar al personal; la administración del residencial es responsable de asignar el personal para las citas.

De acuerdo con el tipo de emergencia y la disponibilidad de personal, la Autoridad ha establecido como meta una primera respuesta dentro de las 24 horas después de estas llamadas. Por ejemplo, una llamada de emergencia

por un desagüe tapado de una bañera recibida a las 3:00 p.m. del lunes tendrá respuesta antes de las 3:00 p.m. del martes.

Las emergencias incluyen:

- Peligro o posible peligro que pueda poner en riesgo la vida o una extremidad a causa de un problema de mantenimiento
- Explosiones o incendios (también se debe notificar al Departamento de Bomberos)
- Fugas de gas
- Ascensores fuera de servicio
- Inundaciones
- Cortes de luz y apartamentos sin electricidad
- Obstrucciones en conductos y desagües principales
- Puerta y perillas de puertas que no funcionan
- Obstrucciones en inodoros
- Quejas sobre calefacción y agua caliente

El CCC, que fue creado en 2005, ha llevado a cabo importantes mejoras en tecnología para mejorar considerablemente su rendimiento. Los informes históricos y en tiempo real permiten al CCC establecer objetivos e impulsar las mejoras: durante el último año, la velocidad de respuesta se ha reducido de un promedio de más de tres minutos a menos de 30 segundos. El sistema realiza llamadas de recordatorio de citas 48 horas antes de la fecha prevista (los residentes deben asegurarse de que NYCHA tenga su información de contacto actualizada). Además, el sistema realiza encuestas

automáticas de satisfacción del servicio de atención al cliente al finalizar con las solicitudes de los servicios; el índice actual de satisfacción del cliente es del 89.7%.

Los residentes pueden llamar al Centro de Atención al Cliente al (718) 707-7771.

Una llamada típica al Centro de Atención al Cliente (CCC)

- 1** El residente llama al Centro de Atención al Cliente (CCC siglas en inglés) al (718) 707-7771. El operador debe responder la llamada dentro de 30 segundos.
- 2** El operador hace preguntas para entender cuales son las necesidades del residente. El operador debe tener amplio conocimiento para hacer las preguntas apropiadas.
- 3** El operador introduce el pedido del residente al sistema. El operador debe incorporar la información exactamente para que el sistema pueda proporcionar un tiempo de respuesta preciso.
- 4** El operador le provee la información de tiempo de respuesta al residente. Situaciones que no son emergencias son programadas basadas en la próxima disponibilidad, determinado por el número de personal disponible del Departamento de Manejo de Propiedades y del residencial. El operador no despacha los trabajadores; el personal de administración del residencial tiene la responsabilidad de designar el personal a las citas. El personal tiene como objetivo atender las condiciones de emergencia dentro de 24 horas.
- 5** El operador confirma la cita.

¿Comentarios? ¿Preguntas? Mande un correo electrónico a Journal@nycha.nyc.gov.



La ruta a su primera vivienda

La Agencia de Hipotecas del Estado de Nueva York (SONYMA) ofrece a compradores de casa principiantes:

- Tasas de interés fijas por términos de 30 o 40 años (típicamente nuestras tasas son más bajas que las ofrecidas en el mercado);
- Financiamiento de hasta el 97%;
- Un proceso flexible para evaluar su solicitud de préstamo;
- Ayuda para el pago inicial (el máximo de \$ 3,000 o el 3% del importe del préstamo pero no más de \$10,000);
- No hay puntos;
- No hay financiación agregadas.

Si desea más información
1-800-382-HOME (4663)
o www.nyhomes.org



Novedades del Departamento de Educación para el regreso a clases

Ya es septiembre, lo que significa que regresan a la escuela más de un millón de niños en la Ciudad de Nueva York, entre los que se encuentran miles de niños que residen en los residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés). También significa que más de 900,000 familias en toda la Ciudad formarán parte de la tradición anual de comprar artículos escolares y buscar información para ayudar a que sus hijos tengan éxito en la escuela.

Para las familias con estudiantes del quinto grado, es importante que marquen en el calendario que a mediados de octubre se llevarán a cabo las Ferias de Escuelas Intermedias en los distritos con alternativas de escuelas intermedias. Las Ferias de Escuelas Intermedias constituyen una oportunidad para

que niños y padres obtengan información sobre el criterio de admisión y las actividades académicas y extracurriculares que ofrece cada una. Se incentiva firmemente a las familias con alternativas de escuelas intermedias a que asistan a las Ferias y aprovechen cualquier reunión abierta al público que ofrezcan las escuelas intermedias en otoño. Los padres pueden llamar al coordinador de padres de cualquier escuela intermedia del distrito que les interese visitar, a fin de averiguar la fecha y la hora de la invitación abierta. Luego de asistir a las diversas Ferias y sesiones abiertas al público, los padres contarán con mayor información sobre las escuelas a las cuales sus hijos quieren asistir. Las familias en ciertos distritos con alternativas tendrán la oportunidad de elegir entre más de una escuela interme-

dia en el distrito, que se deberán evaluar en orden de preferencia. Sólo se deben elegir y clasificar en la Solicitud para la Escuela Intermedia, las escuelas a las que los padres permitan a sus hijos ir a pie o en transporte público. **La Solicitud de Escuela Intermedia estará disponible a principios de noviembre y se deberá entregar a fines de noviembre. Para saber las fechas específicas, los padres deben contactar al coordinador de padres de su escuela o llamar al 311.**

Los estudiantes que este año ingresen al octavo o noveno grado, son elegibles para rendir en octubre el examen de Escuelas Secundarias Especializadas. En la Ciudad de Nueva York hay nueve Escuelas Secundarias Especializadas que ofrecen a los estudiantes la oportunidad exclusiva de dedicarse a intereses especiales y desarrollar sus talentos. Estas escuelas *continúa en la página 5*

◀ continuado de la página 4

proporcionan a los estudiantes un currículum riguroso y avanzado durante cuatro años. Los estudiantes deben esperar que se los evalúe en matemática, ciencia, inglés, historia y otras materias importantes. Para tener éxito en estas escuelas, los estudiantes necesitan demostrar y desplegar capacidad en el estudio curricular, administración del tiempo y disciplina en situaciones sociales. En ocho de estas escuelas, el ingreso se determina en función de la puntuación obtenida en el Examen de Ingreso a las Escuelas Secundarias Especializadas (SHSAT siglas en inglés). La escuela de arte Fiorello H. LaGuardia High School of Music & Art and Performing Arts, es la única que exige una audición y una revisión de expedientes académicos para decidir el ingreso de los estudiantes.

Las solicitudes de inscripción para el examen de Escuelas Secundarias Especializadas estarán disponibles desde el 15 de septiembre hasta el 5 de octubre. Los estudiantes deberán solicitar un formulario por medio del conse-

jero vocacional de su escuela. **Se deberán devolver las solicitudes al consejero vocacional hasta el 6 de octubre para considerarlas entregadas a tiempo.** Cualquier persona que no pueda obtener un formulario debe comunicarse con el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York antes del 6 de octubre al teléfono (212) 374-2323 para recibir asistencia. Todos los estudiantes de octavo grado que deseen concurrir a una Escuela Secundaria Especializada son elegibles para rendir el examen.

Se alienta que los padres ayuden a sus hijos a prepararse para el examen. Pueden llamar al 311 para averiguar dónde obtener una copia de la nueva guía educativa o solicitar al coordinador de padres de la escuela un ejemplar del Manual del Estudiante para las Escuelas Secundarias Especializadas, que ofrece el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York.

A continuación sigue un calendario de fechas importantes, así padres y estudiantes se preparan para el nuevo año escolar!

septiembre	8	Primer día de escuela
septiembre	9 - 10	Día Feriado: no hay clases
septiembre	13	Se reanudan las clases
15 de septiembre	al 6 de octubre	Inscripción ante el consejero vocacional de la escuela para el Examen de Ingreso a las Escuelas Secundarias Especializadas (SHSAT)
octubre	2 - 3	Asistir a la Feria de Escuelas Secundarias de la Ciudad, ubicada en la escuela Brooklyn Technical HS
principios de	octubre	El consejero vocacional distribuye las Solicitudes de Ingreso a la Escuela Secundaria
octubre	15	Se distribuyen a los alumnos inscriptos los comprobantes de ingreso para rendir el Examen de Ingreso a las Escuelas Secundarias Especializadas (SHSAT).
octubre	16 - 17	Asistir a la Feria de Escuelas Secundarias de su condado (se anunciarán las ubicaciones).
octubre	23 - 24	Examen de Escuelas Secundarias Especializadas: estudiantes inscriptos del octavo grado con comprobantes de ingreso al examen SHSAT.
octubre	30	Examen para Escuelas Secundarias Especializadas: estudiantes inscriptos del noveno grado con comprobantes de ingreso al examen SHSAT.
noviembre	4	Inscripción al examen de recuperación de SHSAT a través del consejero vocacional de la escuela, con la documentación adecuada.
noviembre	14	Fecha de recuperación del examen SHSAT para estudiantes inscriptos de noveno grado que celebren el Sabbat, estudiantes que celebren el Sabbat con Necesidades Especiales y que requieren Adaptaciones aprobadas por el artículo 504 - SE DEBE OTENER UNA AUTORIZACIÓN ESPECIAL ANTES DEL EXAMEN - DEBE PRESENTARSE LA DOCUMENTACIÓN NECESARIA AL CONSEJERO VOCACIONAL
diciembre	3	Se deben entregar las Solicitudes de Escuelas Secundarias a los consejeros vocacionales de las escuelas.

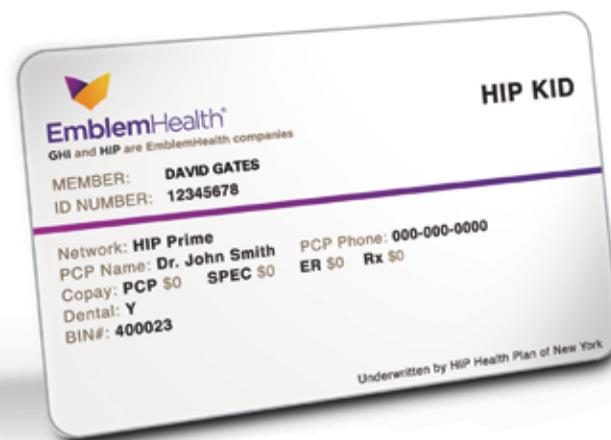
La semana de medios y entretenimientos latinos comenzará el 4 de octubre

La Comisión de Medios y Entretenimientos Latinos (LMEC siglas en inglés) de la Ciudad de Nueva York lanzará la primera semana de medios y entretenimientos latinos (Latin Media and Entertainment Week) del 4 al 10 de octubre. La misión de la LMEC es convertir a Nueva York en uno de los principales centros de medios y entretenimientos latinos, y trabaja en estrecha colaboración con los líderes de la industria de medios latinos y tradicionales, entretenimiento, tecnología, publicidad hispánica, mercadeo, y las comunidades de relaciones públicas y educativas.

La semana de medios y entretenimientos latinos incluirá eventos latinos, desde películas, teatro, música, danza, conciertos, arte y mucho más, con el fin de exhibir lo mejor de la cultura latina en Nueva York.

Para más información, visite www.nyc.gov/lmew.

ES UN HECHO:
USTED PODRÍA OBTENER
SEGURO MÉDICO GRATIS O DE BAJO COSTO PARA SUS HIJOS
CON ESTA SIMPLE TARJETA.



Si la atención médica de sus hijos es GRATIS, usted tiene menos de qué preocuparse.

La atención médica de sus hijos no debe ser una decisión financiera. Pero, con el aumento en los costos del cuidado de la salud, con demasiada frecuencia los niños se quedan sin atención médica. Ahora usted puede proteger a sus hijos con seguro médico GRATIS o de bajo costo patrocinado por el Estado de Nueva York de HIP Child Health Plus. Llame ahora para averiguar cuán bajas podrían ser sus primas con HIP Health Plan of New York. Llame al 1-888-771-0617.

¿Gana usted menos de \$50,000 al año? Usted podría obtener seguro médico GRATIS o de bajo costo para sus hijos.

Llame al 1-888-771-0617, visite www.NinosCubiertosGratis.com/TARJETA1 o textee TARJETA1 al 64718 hoy.

Pueden aplicarse tarifas de mensaje/datos de texto.



¿Cuál es su CE?

¿Es usted un campeón de la energía, alguien que consume mucha energía o una persona que no presta atención al tema energético? Para descubrirlo, hágase la Prueba de Cociente de Energía (CE) de Con Edison, en conEd.com/EQ o facebook.com/powerofgreen

La Red Inteligente ayudará a todos los neoyorquinos a convertirse en campeones de la energía, porque:

- A. nos permitirá cargar los autos eléctricos
- B. incorporará las fuentes de energía eólica y energía solar
- C. nos permitirá encender y apagar los electrodomésticos cuando no estemos en casa
- D. todas las anteriores

respuesta: D



Los cargadores de teléfono celular, reproductor MP3 y asistente digital personal (PDA) consumen energía:

- A. sólo cuando están cargando
- B. aún cuando los aparatos no están conectados a los cargadores
- C. aún cuando no están enchufados en un tomacorriente de pared

respuesta: B



¿Cuánto más eficientes son las bombillas fluorescentes compactas que las bombillas incandescentes normales?

- A. duran el doble del tiempo y consumen la mitad de la energía
- B. duran cinco veces más tiempo y consumen un 60% menos de energía
- C. duran diez veces más tiempo y consumen un 75% menos de energía

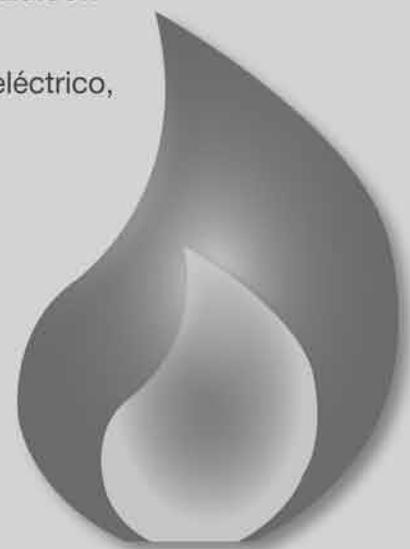
respuesta: C



¿Qué debe hacer si detecta un olor a gas?

- A. abandonar el área de inmediato y después llamar a **Con Edison** al **1-800-75-CONED**
- B. no usar ningún aparato eléctrico, incluyendo linternas
- C. todas las anteriores

respuesta: C



conEdison
the power of green